

Montevideo, 15 de noviembre de 1961

Sr. Sebastián Salazar Bondy

Estimado Salazar:

Estamos programando en Marcha un suplemento especial de fin de año que queremos dedicar a una panorámica de la cultura en nuestra América Latina, bajo el título significativo de “¿Qué pasa en nuestra América?”.

Estoy solicitando a los amigos de distintos países del continente, una contribución referida al año transcurrido en su patria y a las orientaciones o remociones que durante él han percibido en los distintos órdenes de la cultura. Entre esos amigos están Augusto Roa Bastos, Ernesto Sábato, Miguel Angel Asturias, Otero Silva, Ricardo Latcham, Labrador Ruiz, etc. ¿Podría contar con una colaboración suya representando a Perú? Se trataría de un breve artículo, unas mil palabras, que más que un balance de la actividad del año, aspira a una interpretación personal de la dinámica cultural en ese período, quizás con apoyo de algunos títulos, de algunos movimientos intelectuales del año.

Comenzamos a imprimir nuestro suplemento el 15 de diciembre próximo, por lo cual las colaboraciones deben estar en nuestro poder antes de esa fecha. Como usted es de la casa no tengo que abundar en recomendaciones, pero puedo aprovecharlo para dos preguntas: ¿qué escritores de significación y que estén en nuestra línea cultural y americanista, me sugiere Ud. en Ecuador y Colombia? Necesitaría con urgencia un nombre solvente de cada uno de esos países, particularmente del último para redondear el panorama sudamericano. Agregue dos líneas a su próximo envío y dígame si puedo contar con Ud.

Recibe un cordial saludo de su amigo,

Ángel Rama

Montevideo, 4 de diciembre de 1961.

Sr Sebastián Salazar Bondy.

Mi estimado amigo:

Recibí respuesta. Muchas gracias. Espero artículo en fecha y desde luego dibujo. Si es posible mándeme también una foto para hacer sobre ella uno de nuestros dibujos. Le escribí, de acuerdo con su sugerión, a Jorge Adoum, pero temo que con muy poco tiempo para su respuesta. Lamentaría que faltara Ecuador en el panorama.

No recibí su libro. Le avisará el representante de Losada aquí. ¿El panorama peruano que hizo Aguilar, donde sé que Ud. está, representa bien el teatro peruano o queda alguno fuera? Me gustaría escribir sobre el teatro allí para una serie que hago en el diario *Acción* de aquí. Si falta algún autor de interés, se atreve a mandarme algún libro? Gracias,

Le envió por correo un libro personal recién publicado. Reciba un cordial saludo de su amigo,

Ángel Rama

Montevideo, de febrero de 1962

Querido Sebastián:

Como se decía antes, espero que al recibo de la presente estés sano y salvo en tu país. Mi experiencia en la aduana de México, que ya debes haber hecho tú, me ha servido para calcular los problemas y riesgos de la aduana de Perú y de la vida allí después de tu viaje. Trasmítí tu pedido a Alfaro que me dijo que el lunes o el martes te hará el giro correspondiente. Estaré detrás del asunto. A mi vuelta recibí carta de Oviedo anunciándome su artículo que aún no llegó. Lamentablemente no me pude encontrar con él en Santiago pues mi curso fue en Valparaíso y retorné a Santiago ya para partir a Montevideo. Lo lamento.

Organicé en Santiago el envío de *Marcha* para su venta en la librería Universitaria, por correo aéreo. Se me ocurre que quizás podría hacerse lo mismo en Lima con Mejía Baca. Pregúntale si cree posible la venta de nuestro semanario, en un precio que oscilaría alrededor del cuarto de dólar, y cuántos ejemplares podría comenzar a tomar. En estos momentos me parece una forma de ayudarnos en comunes luchas americanas. Si ustedes consideran posible la venta, aunque sea mínima, estudiaríamos aquí los costos con rigor para establecer una remesa semanal aérea. Se aceptan sugerencias de tu parte.

En estos días comenzaré a organizarte el envío de libros y materiales varios que puedan ser de tu interés. Te recuerdo tu promesa de allegarme similar material literario o social de Perú.

Teneme al tanto de tus actividades, recibe un cordial abrazo de tu amigo,

Ángel Rama

Pekín 9 de noviembre de 1962

Querido Sebastián,

te escribo en vuelo de Shangai a Peking, en un destartalado avión (la aviación china civil todavía no dio un salto adelante), único momento que te deja libre el turismo socialista. (Ya lo habrás comprobado en Cuba). No te voy a contar por carta este mundo contradictorio y pasmoso, pero me gustaría que nos viéramos en Lima o en Montevideo. Lo ideal hubiera sido que nos reencontráramos aquí como ocurrió en la Habana, para conversar largo. A pesar de tus artículos, muy buenos, sigo sin entender lo de Perú. Bueno, después del saludo el encargo. Aquí hay una enorme curiosidad por las letras de América Latina, en especial todo lo que refleje la lucha social o política. Es un contragolpe de su admiración por Cuba. Pero están muy despistados sobre lo que realmente vale, y han traducido cosas de espanto y se han olvidado de lo que realmente vale, incluso en la línea que cultivan asiduamente. Te pido que te pongas al habla con Arguedas y con Ciro Alegría, para que manden unos libros a esta dirección: Mr Sheh Hsuing Kwei, Editions House of Literature and Art, Shangai, China.

Que aduzcan mi nombre –yo he hablado con mucho calor de ellos– y se ofrezcan para ayudarlos en la traducción. Están estudiando el español a todo vapor, pero les cuesta mucho, y en general traducen del inglés (a Cervantes por ejemplo).

También te pido que le hables a Mejía Baca para que les mande una edición completa de César Vallejo. Aunque te parezca imposible, es totalmente desconocido, y creo que tanto los *Poemas Humanos* como *El Tungsteno* podrían traducirlos. Es una tarea patriótica, decíle a Mejías, que hay que cumplir.

Respecto a tu teatro espero establecer contacto con una casa editorial de Peking que se especializa en textos dramáticos. De América Latina lo único que se ha representado aquí es una obra del argentino Cuzzani, *El centrofoward murió al amanecer*, y como yo me he movido mucho en ambientes teatrales, sé que están muy deseosos de conocer material, desde luego el de carácter más político o social, dentro del cual no discriminan bueno y malo. Habrá que esperar una educación mayor, y la verdad es que les llevará bastantes años.

Necesito material tuyo (poesía) si fuera posible cuento de Arguedas, para el número especial de *Marcha*. Al escribir esta, ¿no me podrás mandar algo? Prácticamente me llegaría a mi arribo a Montevideo.

Abrazos, saludos a todos los amigos,

Ángel Rama

Montevideo, 10 de junio de 1963

Querido Sebastián:

Recibo hoy tu carta de fecha 1° de junio. Espero que para esta data ya hayas recibido mi carta acusando recibo de tu material, y anunciándote que lo remití a Buenos Aires. Llego hoy de allí donde he acordado la impresión. Te remitirán las pruebas de página¹ directamente, y en ellas podrás incluir la corrección sobre Virgilio Roel Pinedo que ahora me envías. Creo que muy pronto tendrás las pruebas en tu poder, ya que el 8 se enviaron los originales a la imprenta.

No he resuelto todavía el problema de la tirada porque; no he tenido respuesta tuya acerca de si se podrá vender en Perú y qué cantidades estimas tú que puede colocarse en tu país. De acuerdo a lo que tú estimas podremos aumentar la tirada.

Otro asunto: resulta que actualmente soy presidente del Círculo de la Crítica –cargo totalmente opio e inútil– y he decidido aprovecharlo para promover una reunión en Montevideo de críticos teatrales. Chile, Argentina, Brasil y nosotros, estarán representados a fines de setiembre y principios de octubre por tres críticos de cada país, a quienes aseguramos la estadía durante una semana, siendo de cargo de las correspondientes asociaciones de cada país el transporte. Me gustaría que el Perú estuviera representado. Mejor dicho, me gustaría que tú y Oviedo (y me dicen que Juan Ríos que es crítico estimable) pudieran venir. Decime si de algo te sirve que te curse una invitación oficial, a los efectos de extirparle a alguien, algún organismo oficial o lo que fuera, el precio del pasaje para ustedes. Aquí estarían a cargo de nosotros. Su única misión consistiría en participar en las reuniones de trabajo y dictar una conferencia o varias sobre el teatro del Perú, incluso acompañándola con una lectura dramática de alguna obra que hicieran actores uruguayos.

Te imaginás que para nosotros sería una suerte que pudieran venir. No me atrevo a decirte más por las conocidas dificultades para el transporte. Pero si lo podés solucionar allí, te esperamos.

Ángel Rama

¹ Se refiere a *La encrucijada del Perú* de Augusto Salazar Bondy; Sebastián Salazar Bondy; José Matos Mar; Virgilio Roel Pineda, ARCA, Montevideo, 1963.